

Trans/hitos

09

Muestra de  
Arquitectura e  
Interiorismo en Cerámica

redes



## TRANS/HITOS Muestra de Arquitectura e Interiorismo en Cerámica

La Muestra TRANS/HITOS nació en 2005 con el objetivo de difundir entre los prescriptores de cerámica las amplias posibilidades de este producto que hoy día es considerado por parte de numerosos arquitectos e interioristas como una solución constructiva de alta tecnología que permite abarcar prácticamente la totalidad de perfiles de consumo.

TRANS/HITOS está organizada por ALICER, el Área de Diseño y Arquitectura del Instituto de Tecnología Cerámica (ITC) y se desarrolla del 11 al 14 de febrero de 2009 en el recinto de la Feria de Muestras Internacional Feria Valencia coincidiendo con el certamen internacional CEVISAMA, gracias al impulso de la Conselleria de Industria, Comercio e Innovación de la Generalitat Valenciana a través del Instituto de la Pequeña y Mediana Industria (IMPIVA). Cuenta con Fondos Europeos de Desarrollo Regional (FEDER) de la Comisión Europea. También colaboran la Asociación Española de Fabricantes de Azulejos y Pavimentos Cerámicos (ASCER) y la Sociedad Estatal para el Desarrollo del Diseño y la Innovación, entidad del Ministerio de Ciencia e Innovación (DDI).

### TRANS/HITOS 2009: REDES

TRANS/HITOS 2009: REDES se despliega en una trama compleja donde se superponen sucesivas redes que constantemente intercambian información: a escala humana los espacios invitan a la relación y el diálogo; a escala "ferial", en la propia feria CEVISAMA mediante cámaras web que nos muestran en tiempo real otros eventos que tienen lugar allí mismo y por último, a microescala dentro de la propia Muestra TRANS/HITOS, en donde, junto a los espacios diseñados por el equipo multidisciplinar de ALICER se cuenta con la participación de los arquitectos José Durán y el Estudio Entresitio.

## TRANS/HITOS Exposition of Architecture and Interior Design in Ceramics

The TRANS/HITOS Exposition was created in 2005 with a view to disseminating among specifications writers the wide-ranging possibilities of ceramics, products that numerous architects and interior designers nowadays consider part of a high-tech construction solution that allows practically all consumer profiles to be addressed.

TRANS/HITOS is organised by ALICER, the Area for Design and Architecture of the Instituto de Tecnología Cerámica (ITC), and will be held from 11 to 14 February 2009 on the Valencia International Trade Fair premises, coinciding with the international trade show CEVISAMA, backed by the Valencia Regional Department of Industry, Trade, and Innovation through the Institute of Small and Medium-sized Enterprise (IMPIVA). TRANS/HITOS is also supported by the European Fund for Regional Development (FEDER) of the European Commission. Further collaborators include the Spanish Ceramic Tile Manufacturers' Association (ASCER) and the State Society for the Development of Design and Innovation (DDI), a body pertaining to the Ministry of Science and Innovation.

### TRANS/HITOS 2009: NETWORKS

TRANS/HITOS 2009: NETWORKS unfolds in an intertwining fabric built up of successive overlaying networks that constantly exchange information: on a human scale, the domains invite relationships and dialogue; on a 'trade fair' scale, at the CEVISAMA show itself by means of webcams that display other live events taking place there and, finally, on a micro-scale inside the TRANS/HITOS Exposition where, in addition to the areas designed by the multidisciplinary ALICER team, the event also features the participation of the architects José Durán and Estudio Entresitio.



Área 1\_Homenaje a la Arquitectura  
VII Premios Cerámica en Arquitectura e Interiorismo ASCER

Trans/hitos 09\_Redex Muestra de Arquitectura e Interiorismo en Cerámica

### VII Premios Cerámica en Arquitectura e Interiorismo ASCER

Históricamente la arquitectura se ha esforzado en proporcionar medios para que las relaciones humanas se vieran favorecidas y pudieran desarrollarse en plenitud. Este espacio pretende ser un homenaje en tres dimensiones a ese esfuerzo.

Premios de ASCER:

#### Arquitectura

Primer Premio: "Pabellón de España en Expo Zaragoza 2008" de Patxi Mangado Arquitectos.

Mención de Honor: "Villa Nurbs – Vivienda unifamiliar en Empuriabrava" de Enric Ruíz-Geli (Cloud9).

Menciones Especiales:

"Edificio de 112 viviendas en Avenida de Ranillas. Expo 2008. Zaragoza" de Basilio Tobías Pintre.

"Casa Cuberta-Gerena" del estudio de arquitectura Lapanadería.

"Edificio de oficinas en Valencia" de Ruiz-Larrea & Asociados.

#### Interiorismo

Primer Premio: "La ciudad blanca", de Saeta Estudi

Menciones Especiales:

"Patisserie Santatoni" de Francesc Rifé.

"Vivienda unifamiliar Casa 0.96" de ADD+BailoRull.

#### Fin de Carrera

Primer Premio: "KBNL - Reordenación urbana y nuevo foro para el Cabanyal" de Francisco Requena

Crespo de la Escuela Técnica Superior de Valencia.

Menciones Especiales

"Regeneración del área de las antiguas cocheras de metro de Ventas: intercambiador y espacios de ocio (Madrid)" de Matilde Gimeno Torcal, de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid.

"Juego de niños – Centro multidisciplinar en Moulay Bouselham (Marruecos)" de Carmen Ferrando Ortells de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valencia.

"Centro de las Artes y la Arquitectura en San Lorenzo del Escorial" de Francisco Javier Antón García, de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura Alfonso X el Sabio de Madrid.

### VIIth Awards for Architecture and Interior Design by ASCER

Historically, architecture has striven to provide ways and means of fostering and encouraging the full development of human relations. This area is intended to be a three-dimensional tribute to that striving.

ASCER Awards:

#### Architecture

First Prize: 'Spanish pavilion at Expo Zaragoza 2008' by Patxi Mangado Arquitectos.

Honourable mention: 'Villa Nurbs – Single-family housing in Empuriabrava' by Enric Ruíz-Geli (Cloud9).

Special Mentions:

'Apartment building with 112 dwellings in Avenida de Ranillas. Expo 2008. Zaragoza' by Basilio Tobías Pintre.

'Casa Cuberta-Gerena' by architecture studio Lapanadería.

'Office building in Valencia' by Ruiz-Larrea & Asociados.

#### Interior Design

First Prize: 'The white city', by Saeta Estudi

Special Mentions:

'Patisserie Santatoni' by Francesc Rifé.

'Single-family housing unit Casa 0.96' by ADD+BailoRull.

#### End-of-Course Project

First Prize: 'KBNL - Urban redistribution and new forum for the Cabanyal' by Francisco Requena

Crespo of the Higher Technical School of Valencia.

Special Mentions

'Regeneration of the area of the old subway sheds of the Ventas station: exchanger and leisure areas (Madrid)' by Matilde Gimeno Torcal, of the Higher Technical School of Architecture of Madrid.

'Child's play – Multidisciplinary centre in Moulay Bouselham (Morocco)' by Carmen Ferrando Ortells of the Higher Technical School of Architecture of Valencia

'Centre of the Arts and Architecture in San Lorenzo del Escorial' by Francisco Javier Antón García, of the Higher Technical School of Architecture Alfonso X the Wise of Madrid.

Área 2\_Room Escape



Trans/hitos 09\_Redes Muestra de Arquitectura e Interiorismo en Cerámica

## Room Escape

El juego de "Room Escape" reta al jugador a utilizar su ingenio para escapar de un encierro, en este caso, un espacio en forma cúbica en el que la cerámica asume el papel explicativo de las reglas del juego, además de señalar, jugar y guiarnos en el laberinto.

## Room Escape

The 'Room Escape' game challenges players to use their wits to get out of an enclosure, in this case, a cube-shaped space, in which ceramics serve to explain the rules of the game, in addition to signalling, playing, and guiding us through the labyrinth.



Trans/hitos 09\_Redex Muestra de Arquitectura e Interiorismo en Cerámica

## Luna lunera

Espacio diseñado por el arquitecto José Durán, ganador del VI Premio Cerámica en Arquitectura e Interiorismo en la categoría de Arquitectura.

“Imaginad el ocaso en una tarde de otoño, la luna asoma débil entre los árboles y los sonidos del bosque inundan la atmósfera. La hierba es extrañamente sólida, lisa y verde. Los árboles están en silencio, no respiran, no se mueven. No hay viento. Sólo estás tú y tu reflejo. La instalación Luna lunera es una reflexión acerca de la irrealidad del espacio de los media. Y cómo ese espacio, casi surrealista, se inspira en la única realidad que es la Naturaleza. Un guiño construido a todo lo que representa la cosmética de los espacios”.

José Durán.

## Luna lunera

Area designed by the architect José Durán, winner of the VIth Awards for Architecture and Interior Design in the Architecture category.

‘Imagine sunset on an autumn afternoon, the moon peeping shyly through the trees while the sounds of the forest flood the air. The grass is strangely solid, smooth, and green. The trees are silent, they do not breathe, they do not move. There is no wind. Just you and your reflection. The Luna lunera installation is a reflection on the unreality of the domain of the media. And how that almost surrealist domain is inspired by the sole reality, namely Nature. A wink made at everything that embodies the cosmetics of spaces.’

José Durán.





Trans/hitos 09\_Reddes Muestra de Arquitectura e Interiorismo en Cerámica

## Meeting Point

Aquí las Redes se materializan físicamente mediante un nudo, que sirve a la vez de soporte informativo y punto de encuentro.

Se puede encontrar información sobre el producto cerámico al tiempo que se favorece la relajación y la conversación en medio de la agitación propia de un certamen ferial.

## Meeting Point

Here the Networks materialise physically by means of a knot, which serves simultaneously as an information base and meeting point.

Information may be found on ceramics, while relaxation and conversation are encouraged in the midst of the typical hustle and bustle of a trade show.

Área 5\_Estudio Entresitio



Trans/hitos 09\_Redex Muestra de Arquitectura e Interiorismo en Cerámica

## Estudio Entresitio

María Hurtado, César Jiménez y José María Hurtado

Estudio Entresitio está formado por María Hurtado de Mendoza Wahrolén, y César Jiménez de Tejada, quienes trabajan en colaboración desde el inicio de su actividad profesional. Ambos son profesores asociados de proyectos arquitectónicos en la ETSAM.

En los últimos años se ha incorporado definitivamente al estudio José María Hurtado de Mendoza Wahrolén después de trabajar cuatro años en el estudio de Rafael Moneo.

María y José María han sido becarios en la Academia de España en Roma y César ha realizado el Master of "Advanced Architectural Design" en la Universidad de Columbia, New York, como becario Fulbright. Han ganado varios premios en concursos de arquitectura, entre ellos el VI Premio Cerámica en Arquitectura e Interiorismo en la categoría de Interiorismo.

## Estudio Entresitio

María Hurtado, César Jiménez, and José María Hurtado

Estudio Entresitio is made up of María Hurtado de Mendoza Wahrolén and César Jiménez de Tejada, who have worked together since they set out on their professional careers. Both lecture in architectural design at the ETSAM.

In recent years, José María Hurtado de Mendoza Wahrolén has become part of this studio, after spending four years at the Rafael Moneo studio.

María and José María were fellowship holders at the Spanish Academy in Rome, and César took a Master's in Advanced Architectural Design at Columbia University in New York, as a Fulbright fellowship holder. They have won several prizes in architecture competitions, including the VIth Awards for Architecture and Interior Design in the Interior Design category.

Área 6\_Ondas orbitales



Trans/hitos 09\_Redex Muestra de Arquitectura e Interiorismo en Cerámica

## Ondas orbitales

Entramos en otra instalación cerámica en la que se combinan distintos materiales cuyos contrastes sirven para que la cerámica pueda despertar sensaciones: neutralidad, calidez, sensibilidad, abstracción... la cerámica aquí se alza desde el suelo y se expande, describiendo movimientos sinuosos, generando geometrías y distintos tipos de cerramientos.

## Orbital waves

This area features another ceramic installation in which different materials are combined whose contrasts enable ceramics to arouse a broad spectrum of feelings: neutrality, warmth, sensitivity, abstraction etc.; here, ceramics lift themselves off the floor and expand, moving sinuously, generating geometries and different types of envelopes.

A decorative graphic consisting of several red circles of varying sizes and two sunburst patterns. One sunburst is located in the lower-left quadrant, and a larger one is in the center. The circles are scattered across the page, with one notably large circle in the top-left corner.

Área 7\_Reserva

Trans/hitos 09\_Redres Muestra de Arquitectura e Interiorismo en Cerámica

## Reserva

Reserva es un espacio representado por un iglú cerámico donde se recrea una vivienda que busca alcanzar la sostenibilidad, impactando lo menos posible sobre su entorno y utilizando de un modo racional los recursos.

En este espacio se presentan también los proyectos realizados por el equipo de la Unidad de Tendencias de ALICER durante el 2008, con el objetivo de plasmar en material cerámico las líneas determinadas por el Observatorio de Tendencias del Hábitat® del que forman parte, junto al ITC, los Institutos Tecnológicos del Mueble, Madera, Embalaje y Afines (AIDIMA) y Textil (AITEX).

## Reserve

Reserve is a space embodied by a ceramic igloo, in which a dwelling is re-created that seeks to achieve sustainability, with the smallest possible impact on the environment, using resources in a rational way.

This area also displays the designs made by the ALICER Trends Unit in the course of 2008, aimed at materialising in ceramics the lines determined by the Habitat Trends Observatory® that, in addition to ITC, is made up of the Technology Institute for Furniture, Wood, Packaging, and Related Industries (AIDIMA) and the Textile Technology Institute (AITEX).



